

الملحق (1)
طلب فتح اعتماد مستندي (الخاص باعتمادات المشاركة)

Annex 1

Musharaka Application and Documentary - Letter of Credit

التاريخ
Date
هـ
H
م
G

إلى: مصرف الإنماء
To: Alinma Bank

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .. وبعد
Greetings,

إشارة إلى اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ:

With reference to the Musharaka Agreement for Joint Ownership of Goods signed between us and you, dated

نحن شركة/مؤسسة

We, Company/Establishment (Address and Details)

العنوان والبيانات
located at

نطلب منكم الدخول في مشاركة بيننا وبينكم في شراء السلع المبينة أدناه:
request that you enter into a Musharka with us to purchase goods as per the details below

وصف السلع
Description of Goods

المواصفات والجودة Specifications and Quality	السلع ونوعها Goods and their Type
الكمية Quantity	اسم المورد Name of Supplier
مكان المورد Location of supplier	ثمن السلع Value of Goods

• We request that our share in the Musharaka be % of the Goods with a total value of SAR and that the Bank's share be % of the Goods with a total value of SAR

• نرغب في أن تكون حصتنا في المشاركة بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي، وحصصة المصرف بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي.

• Referring to article 3.4 of the aforementioned Agreement, in which we have committed to accurately disclose, to you, arrangements, understandings and agreements concluded with the Supplier, we would therefore like to advise you of the following:

• إشارة إلى الفقرة (4.3) من الاتفاقية المشار إليها، التي التزمنا فيها بأن نصح لكم بدقة عن الترتيبات والمفاهيم والاتفاقات التي جرت بيننا وبين المورد؛ عليه فإننا نفيديكم بما يأتي:

أرسلنا للمورد طلب/أمر شراء We have sent the Purchase Order/Request through the Supplier's Agent	أرسلنا للمورد -مباشرة- طلب/أمر شراء. We have sent the Purchase Order/Request directly to the Supplier
وقعنا Signed by us	تسلمنا من المورد (فاتورة مبدئية/تعزير بيع/ تأكيد أمر بيع/ عقد بيع) We have received from the supplier a pro forma invoice/sales confirmation/sales order confirmation/sales contract
دفعنا للمورد دفعة مقدمة We have paid a down payment to the Supplier	التزمنا للمورد بشراء السلع شفويا We have verbally committed to the Supplier to buy the Good(s)

أخرى
Other

وبرفقته: (نسخة مما تم التأشير عليه)
Attachment: copy of ticked items

• Referring to articles 7.2 and 7.3 of the aforementioned Agreement, we acknowledge and undertake that:

• All documents submitted are valid and conform to reality

- We:

- Have no ownership rights in the Supplier's Company/Establishment.
- Wholly own the Supplier's Company/Establishment.
- Own a portion equal to % of the Supplier's Company/Establishment.

(The Customer must disclose all that he owns, whether in its name or in the name of another party).

• We desire for expenses and fees related to the Goods purchased to be borne by the parties as follows:

a. All expenses and fees – freight, import, customs clearance transportation, delivery, etc – until the goods reach the port , airport, or final destination for delivery:

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all the expenses and fees; and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and fees and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

وإذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and fees will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

ب- مصاريف وعمولة البنك المراسل (إذا لم يدفعها المستفيد):

b. Expenses and commissions of the Correspondent Bank, if not paid by the beneficiary, shall be borne by

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all expenses and commissions and its share in Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

وإذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

يتم التأمين على السلع ضد جميع المخاطر لدى شركة تأمين في
The Goods shall be insured against all risks with an insurance company in

وتكون تكاليف التأمين على النحو الآتي:
and insurance charges will be borne as follows :

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all expenses and commissions and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

وإذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

نتحملها نحن، وتكون خارج حساب المشاركة.

We (the Customer) shall bear all expenses and commissions and these shall not be calculated within the Musharaka account

وهذه بيانات الاعتماد المستندي اللازم لدفع ثمن السلع محل المشاركة:

The following represents the details of the Documentary Credit required for the payment of the value of the Musharaka Goods:

نوع الاعتماد				Credit Type			
قابل للتحويل	مُعزّز	مصاريف التعزيز على حساب	المستفيد	مقدم الطلب	ضمان	دوّار	
Transferable	Confirmed	confirmation expenses to be borne by	beneficiary	Applicant	Standby	Revolving	
عدد الدورات	يتجدد تلقائياً	يتجدد بطلب من العميل		تراكمي	غير تراكمي		
number of cycles	Automatically/Renewed	Renewed upon the Customer's Request		Cumulative	Non-cumulative		
المستفيد				Beneficiary			
الاسم	العنوان						
Name	Address						
ص.ب	الرمز البريدي	رقم الهاتف	رقم الفاكس				
P.O. Box	Postal Code	Telephone	Fax				
البريد الإلكتروني							
E-mail							

Documentary Credit is to be sent viaيرسل الاعتماد المستندي بواسطة

السويفت	رقم السويفت	البريد الممتاز	شركة	ينص على إحدى شركات النقل
Swift	Swift Code	Express Mail	Courier Service	(insert courier name)
أخرى (يرجى التحديد) Other (please, specify)				
البنك المُبلِّغ Advising Bank				

جميع المصاريف البنكية خارج البنك فاتح الاعتماد أو خارج المملكة العربية السعودية على حساب

All banking expenses outside the issuing Bank or outside Saudi Arabia, shall be borne by

المستفيد	مقدم الطلب	عملة الاعتماد
Beneficiary	Applicant	Credit Currency

Credit Amountمبلغ الاعتماد

رقماً	
Amount in Figures	
كتاباً	
Amount in Letters	

Tolerance in the credit amountتجاوز مبلغ الاعتماد

غير مسموح به	مسموح به بنسبة (-/+)	%
Not Allowed	Allowed within (+/-)	

Payment Methodطريقة الدفع

اطلاع	قبول، لمدة	مؤجل، لمدة
At sight	Acceptance, for a period of	Deferred, for a period of
بتداول المستندات على ألا يتضمن خصماً من قيمة الاعتماد المؤجل By negotiating the documents without including deduction from deferred credit value		

Shipment Methodطريقة الشحن

بحراً	جواً	براً	أخرى
Marine	Air Freight	Land Carriage/Truck	Other
آخر تاريخ للشحن Last date of shipment			
تاريخ انتهاء مدة الاعتماد Documentary Credit Expiry Date			
مكان انتهاء الاعتماد Documentary Credit Expiry Place			

Shipmentالشحن

من	
From	
إلى	
To	
تقديم المستندات خلال	يوماً من تاريخ (الشحن)
Documents shall be submitted within	days from date of (Shipment)

Partial Shipmentالشحن الجزئي

مسموح به	غير مسموح به
Allowed	Not Allowed

Transshipmentإعادة الشحن

مسموح به	غير مسموح به
Allowed	Not Allowed

Delivery Termsالشروط التجارية

على متن الباطنة	ميناء الوصول بدون تأمين	ميناء الوصول شاملة التأمين	أخرى (يرجى التحديد)
Free On Board (FOB)	Cost and Freight (CFR)	Cost, Insurance and Freight (CIF)	Other (Please, specify)

السلع (وصف موجز بدون تفاصيل دقيقة)	Goods (A brief description, excluding unnecessary details)

المستندات المطلوب تقديمها بواسطة المستفيد	Required documents to be provided by the beneficiary
فاتورة/فواتير موقعة من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من Invoice(s), in three signed originals, one of which must be certified by وتعتد من and approved by	
شهادة منشأ، من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من الغرفة التجارية، تبين أن منشأ السلع هو Certificate of Origin, in three originals, one of which must be certified by the Chamber of Commerce, stating that the goods originate form	
قائمة تعبئة من Packing list(s) issued by	
مجموعة كاملة من الأوراق المتعلقة بالسلع تضم على الأقل ثلاث نسخ أصلية من بوليصات الشحن البحري خالية عن أي تحفظات ومادرة لأمر A complete set of documents relating to the goods including at least three originals of the clean onboard sea bill of lading to the order of ومجيرة على بياض، وتبين أن أجور الشحن blank endorsed, stating that the freight is مدفوعة وموجبة	يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify
بوليصة شحن جوي أصلية صادرة لأمر Original Air bill of lading to the order of مدفوعة	يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify
وثيقة شحن بالشاحنة، تبين أن السلع مرسله لنا، وأن أجور الشحن Truck Consignment Note stating that the goods are consigned to Alinma Bank and that the freight is مدفوعة	يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify
إذن تسليم سلع / أصول صادر عن Goods delivery note issued by موقع بواسطة and signed by	
شهادة / بوليصة تأمين لأمر مصرف الإنماء بالقيمة الكاملة للفاتورة + نسبة 10٪، وبعملة الاعتماد نفسه. Insurance policy to the order of Alinma bank for the full invoice value + 10%, in the currency of the Documentary letter of credit.	بوليصة تأمين لجميع قيمة السلع: CIF+نسبة 10٪ Insurance policy for the full invoice value CIF + 10%
	بحري. Marine Shipment جوي. Air Frieght

إضافة تغطية	Added insurance coverage for
جميع أخطار شحن السلع (بوليصة تأمين فئة أ) All shipment risks (cargo clause A)	أخطار الشحن البحري Marine Shipment Risks
أخطار الشحن البحري Marine Shipment Risks	أخطار الشحن البري Land/Truck Shipment Risks
أخطار أخرى (يرجى التحديد) Other Risks (please identify)	أخطار الإضرابات Strike Risks
	أخطار الحروب War Risks

• وتسدد المطالبات في حال حصولها في المملكة العربية السعودية.	• وإذا كان إرسال السلع (على متن الباكزة FOB) أو (على ميناء الوصول بدون تأمين CFR)؛ فنتعهد بتوفير بوليصة تأمين مقبولة لدى المصرف ووفقاً للشروط التجارية الدولية وتقديمها خلال 7 أيام من تاريخ هذا الطلب، وفي حال عدم استلام البوليصة خلال هذه المدة فنفوض المصرف بالتأمين على السلع نيابة عنا، وخصم التكاليف من أي من حساباتنا لدى المصرف دون إشعار مسبق، كما نقر بأن المصرف لا يتحمل أي التزام أو مسؤولية تترتب على ذلك.
• وفي حال الشحن في حاوية: يُلصق على الجزء الداخلي من بابها شهادة مُصدّرة من المستفيد، توضح اسم مقدم الطلب وبياناته (رقم الفاكس، العنوان البرقي، التلكس) مع صورة من قائمة التعبئة/ المحتويات.	• Claims are paid, upon occurrence in the kingdom of Saudi Arabia
	• And if the goods are sent (on board the ship FOB) or (at the port arrival without insurance CFR) we undertake to arrange an appropriate insurance policy by ourselves to the order of Alinma bank to its entire satisfaction (if we procure the insurance as per incoterms) and to present it to you within seven days from the date of this application. Otherwise, you are authorized to issue the insurance policy on my/our behalf on our cost and debit my/our account without prior notice without any obligation on you.
	In case of shipment in containers, a certificate issued by the beneficiary stating that a label with the name and fax number, cable address and telex of applicant along with a copy of packing list(s) of contents must be affixed to the inside part of the container door.

شروط إضافية من العميل

Additional conditions by the customer

الشحن بالحاوية

Shipment in Container

شهادة وزن

Weight Certificate

مستندات أخرى

Other Documents

علامات الشحن

Shipping Marks

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit is subject to the terms and conditions of Musharaka Agreement for joint ownership of Goods signed with the Bank on

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit that will be opened by the Bank will be subject to the Musharaka between us and will also be subject to the Uniform Customs and Practice (UCP) of the Documentary letter of Credit (revised Version of 2007) issued by the International Chamber of Commerce (publication 600) or any subsequent amendments without prejudice to shariah rules.

• We acknowledge that the information and data mentioned in the application are accurate and without deficiency and we bear full responsibility of the contrary is found true .

• If our application is accepted , please inform us of its acceptance and carry out the actions necessary to open the Documentary letter of Credit including issuing it, following-up, examining documents and carrying out any other activities related to the Documentary letter of credit or the purchase of the goods.

• نقر بأن هذا الطلب يخضع لشروط وأحكام اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع الموقعة مع المصرف بتاريخ

• نقر بأن الاعتماد الذي سيفتحه المصرف بمقتضى المشاركة بيننا سيكون خاضعاً للأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية (طبعة منقحة 2007) الصادرة من غرفة التجارة الدولية (منشور 600)، وأي تعديلات لاحقة، وذلك بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.

• نقر بصحة وسلامة المعلومات والبيانات المذكورة في هذا الطلب ونتحمل المسؤولية كاملة فيما إذا تبين ما يخالف ذلك.

• نأمل في حال موافقتكم على طلبنا هذا أن تبلغونا بالموافقة، وأن تتولوا إجراء ما يلزم لفتح الاعتماد المستندي وتبليغه ومتابعته وفحص المستندات ونحو ذلك مما يتعلق بالاعتماد، وما يلزم لشراء السلع.

وتقبلوا تحياتنا.

عن العميل

On behalf of the Customer

الاسم

Name

التاريخ

Date

الصفة

Capacity

رقم الحساب

Account No.

التوقيع

Signature